- 1 -

1. Aia, ma ke iku, e lono,
2. Ke hele de lai he ka lalan ka waha;
3. E kububuki ka luna, kunou ke poa;
4. E wului ma maka, o tulahila i ola;
5. Aohe i alono ia;
6. Ke kilau pali e,
7. Wai o aku e aku manu ahu;
8. Naheua o Kaumohina,
9. Hoana puru e, ke peu ko lolo iho Nukoa;
10. Kala pali e, keia pali e,
11. Palaue e, kahi wai ilalo e,
12. E noho, e noho o Kuhiki!

1. Iku, he mea i hana ia ma kahi maile.
   Ka iku o lono, he aina maka o Kunani ma ka
   muku o na pali o toloa; he ke kele pu nei Kapekau
   ma ka muku o Kunani. Ta, wai kilo kohe malalo,
   ka muku pala. O keke (peu), ke ka waha o Lanikaula
   (elua pu ke maka i ka muku ma ka pali, aloha
   kawelu). Ma ka muku o Kunani keia man wahi. (tal)
   O lono he akua iia ke kapekau ia ke Sunakona: O tane,
   o lono, mai Kuhiki mai kauna. (tal)
   The - iku o lono was kept in the home for offerings
e to Lono. First-print, he ia aloa stone dedicated to Lono,
glaced inside. (Tal)
   Iku o lono, ora ke kanaka moa. (Tal)
   Ulii hana aloha, wakini e hele oia. (Tal)
   O ia, iku o lono, ke kanaka. (Tal)
2. Kalau, kaʻapunipuni, wahakui. (Tal.) — i ka kalau kea
kalau ka waha, akahi no a kong ka hui ai
Kalaau, ohi ʻi ka waha, walaau.
Kalaau kea waha (oia ka potolele), e noho malie ka waha, e hana no ka waha, olo e walaau kea waha.
Iāne kei o ka makah na noho malie ka waha, olo o walaau. (Ko)
O peani ka waha, mana e ike i kei ioe o alone na pūpu
Ia mai e kalau kea waha
Ohi ʻi kei la, donʻt talk loud about or to others. (Hos.)

3. ʻIkaun walaun no ke poʻo, e ʻauhi ka maka, nole
nole walaun kea waha, no ka mea, o kele ike o alone
aia ʻiela kei ʻiela a peau loa, a no peʻo a peau loa
i ʻiela o, na peau loa i ʻiela o kele ike o alone.
He ʻiela kei ʻiela ike o alone, ma hom o peau no
panelelo a peau loa, a kele mea, kele mea i ʻiela o, ia
iue ʻiela. Iaia na ʻiela i ʻiela ʻiela, a na maʻopio ke ano
a me ke manao o koʻo man ʻiela a peau loa, ma na
wahi a peau, ma kei maka, Hekahi ke ike o
i loa kei ʻiela, ma iono tei ka makahi hekahi
i ʻiela o koʻo pe tei koʻo pe tei ike o alone;
The line writing is Kalama had it. (Ko)
One man points to wrong hour, and others nod ascent. (Ko)
Hekahi ke iue o kona mea o makemake ai. (Ko)
Ohe manu ʻo ia ia in kona mea o makemake ai;
Kalau poly/one (Ko).

4. Manohe, turn eyes and head. (Tal.)
O manohe la ʻaunui o koʻi o.
5. -Alono ia, aloha ia, aloha i aloha ia. No kon
wahamole, aloha pali i na ole mekahi. (Hoo),
alohe i aloha ia, person or places are unknown. (Kaa).
Alono, he kiani i aku i olelo manawa, he 'olelo i aku
manawa, he alono or aku manawa. (Kaa)

6. Ku kilau pali, ku makani ou 'luna. (Kaa)
The pali of Kilau is at Lounsabocha, below
Pu 'Alaeo, the home of Mr. Lidgey. (Hoo).
Kilau pali, he nui na pali, lom a lau. (Kaa). (1)
Kilau, loki. (Kaa).
Handsome men and women were called palis (pali ke
kua mahina ke alo).
Kilau pali, iloni na ihe, hootwi - ka 'ihe na
ikahi 'ileike. (Hoo).
Kilau pali, one long line of mountains (Kaa, Hoo). (Kaa).

ho 'akoakoa ano. (Kaa). Ho aku - e like ke kikiki
me ka manu. E hapai a kanohe no a kikiki. (Kaa).
Wai, manu, ola ke kikiki.
Wai o aku, aku manuka 'iluna, na ole mai ona. (Kaa).
Wai, waimaka.
Aku manuka, oia ke kiia o ke kanaaka. (Kaa)

8. ʻO Ka-um-o-hua ke pua. (Kaa)
ʻO aloha wale ia no ʻO Ka-um-o-hua; he
pua wale no ia. (Kaa)
Kuana - o - hua, think a hill or Molokai. (Kaa),
Kuana, love - making. (Kaa),
Nonman pua may refer to jealousy. (Kaa), Pua, pua,
stubborn. (Kaa)
Manna o ke polialola, olo like me ka pua; ka manu,
Kuanoa is too low. (Kaa)
8. Ho'omau, ho'oulu ana, ho'okaukau ana, O hana, ko o noho mai (Hoo). Ka uma ka
umumuh. (Umumuh, ko kai ana, e like o
ta kalua pu'a aua, ana ana, wahine a ha
tu, kwakui ana.

Ka uma, i kekahi manawo na hilo ea ka lan
niu malo a tukulu ia na lae kaakeki no
ka ho'ohana ana, ho'okaukau ana, ale e kui kekahi
o na ia, ma ia man lae kaakeki, no ka no na te
koneki i ka ia, ka

A pu'u, hakala manini, manini aku. (Ko).

Kakohi o Kaumohua, no aku te hikii o te kanaka. (Ko).

Aloha wale ia no ka ho o Kaumohua, he wahi pum wale na
ia. (Ko).

E piu man alama. (Hoo). The island of Nihoa is like a
hill. (Hoo). Puhi nei a Nihoa (?). Ali ke kanaka
mahina o Nihoa. Ola like me ke kanaka o no'
ole pili puka ia ka waha. (Hoo).
Nihoa, another hill. (Ko). He pum no ia, he pum
no wai. (Ko). (Ko).

Ho'omau pukui, ho'omau ke la a ana e like me manona.
He pum kale ke Nihoa. Manea olo mai ka wai. O
keia manawo na inni kon pum i ka wai. (Ko).

Ho'omau ike, to look savage, and about to bite
(Ko).

10. Cliff, ono o ka wahine. (Ko).
Pali, kon man 'ula. (Ko).
11. Palaau, male sex organ - loau a nii (talo).
Palaau, a land on Molokai. The spring of
Na-kau-vaipaa - a-loi is a spring below it,
toward the sea (talo).
Hahi uo i ka loa; manua e olo ke uo ke mua kea
mua, o ke aumakua maikai (talo).
Palaau, wooden dish, female privates (talo).

12. Ku i ke kahuna, ko ome ia! (talo).
Ahuwaa ke kahuna e imi i ke kahuna iho e kahua iai,
(talo).
To open and close.

1. What ever you wish the tahuna prays to you, if you give forth power to grasp one, you wish, Apu has power. Nine of feet. I think you are not good at all. I don't deliver the message if the person tahana - like dog, sent after chicken, got it, go prayer attack victim. He waha mana, iko be aho. Got to be fulfilled - his power. Waha of you, message sent forth from this you, E ka tahana, to attack his victim, when they want. Waha not month, itself, but the power within the god.

2. Harikuni, get your victim. Give a sign by your head, a secret sign. Don't expose it to anybody, but keep it to yourself.

3. Simply glance at it. Don't stare at it. Otherwise you might break down. Pretend that you don't know anything. E ola so that you might succeed. Or whether meant that is 2nd party look at you, become bashful, fall in your trap.

4. This party not been warned before hand. If knew it would prepare self with another tahuna. Al alone ia - never been warned.

5. If not warned there is obstacle in way, otherwise he would have a clear way. Pali kahan, sharp ridge. Hou - flat which is sharp, so cliff that is sharp ridge like line.

6. Obstacle barriers between the victim so he has no chance to overcome. Don't know what is coming, tahuna prayer like a thief, don't let you know. It ka pali a ka tahuna - he puts or barriers between you. Can pali - sharp ridge. Any sharp leave, ridge, sharp like leave. If climb straight ridge now climb a many.
1. He--ahu, a pilu may be home of his alma.
   mt., become a big breaker, etc., these persons fall low little barriers. Ahu maua must be big barrier, or this judge. Don't do him any good because he's on mauu, becomes worse, can't mingle with ilani.
   Biggest pond on Island on top of Kaala.
   Not 6, maybe he is old, or he makes 6-ahu, he 6, he piliheia. Mat kekeahi mahilo he ai, he ola. 6-ahu, he ahu, unless rain, covering.

5. Kaala higher than Kaimuowha.
   Kauma, making love. Ohua, young fish.
   Sweet sixteen. My sweethearts when we were young.
   Niihu, only living under somebody's watch.
   Mauuhi, not taken of house parents.
   When two young, only at beginning of love not reached height of love he wahi puu and if paramour, still low, nothing to claim on your own.

7. Hooman: punishment difference between the two to continue on?
   Hooman - he pneum.
   Niiha - my skin.
   Niiha - niiha (niho 9a) or, nii ia two hao. Nii ia, hardened up, but I doubt think who.
   Niiha - sneaking on.
   Striking kolo prayer crawl like a person using a club, attacking like a sneaking robber, so prayer great & attack you without knowing, he poup.
   Kolo prayer to sneak quietly, kolo and attack (as with teeth). Hooman pneum, continue obstacle, he told him.
fast. all poles are to be sharp, he surrounded with all three obstacles.

11. Falau to Molokai. Struck the one high up (water of Oahu). Oahu - wai make struck with hard; strike that water down. Fell because attacker crawling couldn't get away because cliff surrounding him.

12. Kii - hiki - the man who came, his client, settling down, string the Lanakila, ko ia ka puki mao ka Lanakila, ko ia ka make make - his wish to be accomplished by this prayer - noho, everything be settled him. Kii - struck, tihi ke kaulana, fame become known. Kii la loa, kui i ke la loa in makaon, the news has arrived to us. Noho - news spread all over country that you have settled down, startled community. Kii, to kei aku la kea loa, heard in report; as fame news went abroad.